

Б.Г. Курц

**Сочинение Кильбургера о русской
торговле в царствование Алексея
Михайловича**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Б11

Б.Г. Курц
Б11 Сочинение Кильбургера о русской торговле в царствование Алексея Михайловича / Б.Г. Курц – М.: Книга по Требованию, 2024. – 621 с.

ISBN 978-5-458-54476-4

Кильбургер Иоганн Филипп (? – 1721), шведский дипломат, находился в составе шведского посольства в Россию 1673-1674 гг. По итогам пребывания в Московском государстве составил записки о торговле в России. В первой части книги автор анализирует книгу Кильбургера о торговле в России. Во второй – приводится сама книга Кильбургера «Краткое известие о русской торговле, как она производилась в 1674 г. вывозными и привозными товарами по всей России»

ISBN 978-5-458-54476-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Оглавленіе.

Изслѣдованіе о Кильбургерѣ и его сочиненіи о русской торговлѣ третьей четверти XVII вѣка	СТР. 1
--	-----------

Краткое извѣстіе о русской торговлѣ, какъ она производилась въ 1674 г. вывозными и привозными товарами по всей Россіи. Сочинено Іоганномъ Филиппомъ Кильбургеромъ.

Предисловіе	87
Содержаніе послѣдующихъ частей и главъ	91

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ.

О туземныхъ, или вывозныхъ товарахъ.

Глава I. О товарахъ, которые Россія имѣетъ въ такомъ изобиліи, что снабжаетъ ими другія государства	93
---	----

(Кавіаръ — 93, семга, треска, мѣха, соболи — 95, куніцы, горностаи—96, бѣлки, норки, рыси, лисицы—97, росомахи, волки, медвѣжьи шкуры, кошки, зайцы, руссаки, перевозчики — 98, выхухоли, барсуки, шкуры и рога сѣверныхъ оленей, кабардинъ, таблица вывоза мѣховъ — 99, юфтъ, пенька, ленъ — 100, полотно, льняное сѣмя, поташъ—101, вайдашъ, ворвань, смола и деготь, ватманъ, войлокъ, сало—102, мыло, свиная щетина, лосиныйя кожи—103, соленыя, воловыи и козлиныя кожи, тюленьи кожи, кожаныя рукавицы, рогожи, слюда, рыбій клей — 104, бобровая шерсть, бобровая струя, мускусъ — 105, листовничная губка, ревень, мяты—106, кнуты, сухія жилы—107.

Списокъ тѣхъ товаровъ, которые въ 1673 г. съ начала вскрытія воды до половины октября были вывезены изъ Нарвы со стороны моря—107.

Прейсъ-курантъ русскихъ вывозныхъ товаровъ въ мѣсяцъ январѣ и февралѣ 1674 г. въ Москвѣ—109).

II

Глава II. О такихъ товарахъ, которые сама Россія имѣеть и сама же потребляетъ	110
--	-----

(Соль—110, хлѣбъ, шпикъ и мясо, соленныя и другія рыбы—111, хмель, медь, желѣзо, селитра, порохъ, моржовая кость, гусиный пухъ—112, Liquiritia, чай, бадьянь—113, капъ, палатки, сѣтки отъ комаровъ, сундуки, погребцы, подголовки—114, матрацы, патронташи, фонари, шарфы и пр., гробы—115.

Прейсъ-курантъ тѣхъ товаровъ, которые Россія хотя сама имѣеть, но и сама потребляетъ. Въ Москвѣ 30 мая 1674 г.—115).

Глава III. О тѣхъ товарахъ, которые Россія хотя сама имѣеть, но не въ достаточномъ количествѣ и отчасти должна покупать у другихъ націй	116
---	-----

(Бумага—116, воскъ, водка—117, бобры, выдры, хорьки, французскія лисицы, стекло—118, зелень, хинный корень—119, лошади, замѣтка—120).

ВТОРАЯ ЧАСТЬ.

Объ иностранныхъ, или привозныхъ товарахъ.

Глава I. Объ европейской торговлѣ: о товарахъ, привозимыхъ черезъ Архангельскъ и Восточное море	122
--	-----

(Роспись нѣмецкихъ товаровъ, которые были привезены моремъ въ 1671 г. въ Архангельскъ—123.

Архангельская роспись 1672 г.—127.

Архангельская роспись товарамъ, прибывшимъ туда въ 1673 г. на 33 корабляхъ—131.

Прейсъ-курантъ привезенныхъ товаровъ въ концѣ мая 1674 г. въ Москвѣ—140.

Еще одинъ преиъ-курантъ иностранныхъ товаровъ въ Москвѣ 30 мая 1674 г.—142).

Глава II. О персидской торговлѣ	148
---	-----

(Сырецъ-шелкъ—150, сафьяны, камка, бархатъ, штофы, киндякъ—151, платки, шарфы и пр.—152).

Глава III. О греческой торговлѣ	152
---	-----

Глава IV. О китайской торговлѣ	152
--	-----

ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ.

О монетѣ, вѣсѣ, мѣрѣ, фрактахъ, пошлинахъ, торговлѣ дукатами и рейхсталерами и вмѣстѣ съ тѣмъ о почтовомъ дѣлѣ въ Москвѣ.

Глава I. О монетѣ	154
-----------------------------	-----

III

Глава II. О вѣсѣ	155
Глава III. О мѣрѣ и локтяхъ	156
Глава IV. О фрахтахъ	156
Глава V. О пошлинахъ	157
Глава VI. О торговлѣ дукатами, рейхсталерами, половинными рейхсталерами и рейхсортами	159
Глава VII. О почтовомъ дѣлѣ и оплатѣ писемъ	160

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ.

Глава I. О морской гавани Архангельскѣ	162
Глава II. О рейсѣ въ Архангельскѣ	163
Глава III. О гостяхъ, или царскихъ коммерцъ-совѣтникахъ	164
Глава IV. О мѣдныхъ рудникахъ	165
Глава V. О желѣзныхъ рудникахъ	165
(Прутовое желѣзо, пушки—166, двери, ставни, цирены, клинки, доски, якори—167).	
Глава VI. О соболинномъ промыслѣ	170
Глава VII. О суконномъ производствѣ и русской шерсти	171
Глава VIII. О гостиныхъ дворахъ	172
Глава IX. О царской казнѣ	172
Глава X. О торговыхъ площадяхъ и базарахъ	174
Глава XI. О книгопечатняхъ	175
Глава XII. О большомъ колоколѣ	175
Глава XIII. О провіантѣ и съѣстныхъ припасахъ	176
Глава XIV. О винныхъ и яблочныхъ погребахъ	178
Глава XV. О кабакахъ и ледникахъ	179
Глава XVI. О матеріалахъ и издержкахъ на каменную по- стройку	180
Глава XVII. О врачахъ и аптекахъ	180
Глава XVIII. О нѣмецкой церкви и ея Exercitio Religionis	181

ПЯТАЯ ЧАСТЬ.

Глава I. О водахъ и рѣкахъ между Нарвой и городомъ Москвой	183
Глава II. О рѣкѣ Лугѣ въ Ингерманландіи	185
Глава III. Обозначеніе пути отъ Стокгольма до Москвы	189
Глава IV. Описаніе пути и разстоянія отъ города Москвы до	

сибирскаго главнаго и торговаго города Тобольска, а оттуда до Пекина въ Китаѣ 202

(Извлеченіе изъ того посольства, которое послалъ московскій царь для установленія торговли въ 1654 г. послѣ Р. Хр., а по русскому лѣтосчисленію въ 7162 г., въ китайскій престольный городъ Пекинъ, который по-русски называется „Камбалыкъ“—203).

Примѣчанія къ русскому переводу сочиненія Кильбургера 213

Объясненія и дополненія къ русскому переводу сочиненія Кильбургера.

Къ предисловію 245

(Отношеніе русскихъ къ торговлѣ—215, размѣръ лавокъ, характеръ русскихъ купцовъ—247, торговая операція русскихъ 253).

КЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

Къ главѣ I 257

(Вывозная русская торговля, кавіаръ—257, семга—261, треска, жемчугъ—262, мѣха—263, соболи—264, горностаи, бѣлки—267, лисицы, росомахи, волки, кошки, перевозчики—268, выхуоли, количество вывезенныхъ изъ Архангельска мѣховъ, юфть—269, пенька—270, ленъ, полотно—274, льняное сѣмя, поташъ—275, ворвань—276, смола и деготь—277, ватманъ—279 войлокъ, сало—280, мыло—281, свиная щетина, лосиная кожи, соленая кожи—282, тюленьи кожи, кожаная рукавицы—283, рогожи, слюда—284, рыбій клей, бобровая шерсть—285, бобровая струя, мускусъ—286, лиственничная губка—287, ремень, маты—288).

Къ главѣ II 290

(Соль—290, хлѣбъ—295, шпикъ и мясо—300, соленая и другія рыбы—303, медъ—305, порохъ—306, моржовая кость—307, гусиный пухъ—308, liquiritia—309, чай—310, бадьянъ, капъ, палатки, сѣтки отъ комаровъ—311, сундуки и другія издѣлія—312).

Къ главѣ III 316

(Бумага—316, воскъ—319, водка—320, табакъ—322, бобы, стекло—323, хинный корень, лошади—326).

КЪ ВТОРОЙ ЧАСТИ.

Къ главѣ I	330
(Европейская торговля—330, виды европейскихъ товаровъ—331, тафта—332, объяръ—333, парча, сатинъ, камка, гробгринъ, дрогетъ, жемчугъ—335, перетни, вѣнцы—336, золото и серебро—337, мѣдь, желѣзо, сукно—338, краски—339, пряности—341, характеръ русско-европейской торговли—342).	
Къ главѣ II	343
(Персидская торговля—343, Астрахань—344, плавание по Волгѣ—348, торговые пути въ Персію—351, бухарская торговля, индійская торговля—353, шелкъ—354, предметы русско-персидской торговли—361).	
Къ главѣ III	362
(Греческая торговля—362).	
Къ главѣ IV	364
(Китайская торговля—364, драгоценные камни—368).	

КЪ ТРЕТЬЕЙ ЧАСТИ.

Къ главѣ I	369
(Монета—369).	
Къ главѣ II	374
(Вѣсъ—374)	
Къ главѣ III	377
(Мѣры сыпучихъ тѣлъ и длины, четверть—377, Печора—379, ластъ—380, мѣры длины—381).	
Къ главѣ IV	383
(Фрахтъ—383).	
Къ главѣ V	385
(Пошлины—385, Тявзинскій миръ—386, притѣсненія въ русско-шведской торговлѣ—387, взиманіе пошлинъ—392, пошлины на вино—393, архангельская таможня—394, размѣръ архангельскихъ пошлинъ—396).	
Къ главѣ VI	400
(Торговля дукатами, рейхсталерами—400, дукаты, рейхсталеры—401, переводъ иностранныхъ монетъ на русскія—403, взяточничество—405).	
Къ главѣ VII	405
(Почта—405).	

КЪ ЧЕТВЕРТОЙ ЧАСТИ.

Къ главѣ I	412
(Архангельскій портъ—412, С. Двина, англичане—415, исторія Архангельска—420, архангельская пристань—426, торговые дворы—427, церковь—428).	
Къ главѣ II	428
(Архангельскіе рейсы, торговый морской флотъ—428, иностранные купцы—430, число кораблей—432, архангельская ярмарка—438, свобода торговли, время для доставки товаровъ—440).	
Къ главѣ III	441
(Гости, Маркъ Фоглеръ и Юрій Клинкинъ—441, фамилія Келлермановъ—442, русскіе гости—443).	
Къ главѣ IV	449
(Мѣдные рудники—449).	
Къ главѣ V	451
(Желѣзные рудники—451).	
Къ главѣ VI	469
(Соболиный промыселъ—469).	
Къ главѣ VII	474
(Суконная промышленность—474).	
Къ главѣ VIII	476
(Гостиные дворы—476).	
Къ главѣ IX	477
(Царская казна—477).	
Къ главѣ X	480
(Торговья площади и базары г. Москвы—480, Скородомъ — 481, Бѣлый-городъ — 482, Китай-городъ — 483, Кремль, каменные дома—489).	
Къ главѣ XI	496
(Книгопечатни—496).	
Къ главѣ XII	499
(Большой колоколъ, пушки—499, колокола—501).	
Къ главѣ XIII	512
(Свѣтныя припасы—512).	
Къ главѣ XIV	523
(Винныя погреба—523).	

VII

Къ главѣ XV	527
(Кабаки—527).	
Къ главѣ XVI	535
(Каменные постройки—535).	
Къ главѣ XVII	536
(Врачеваніе—536).	
Къ главѣ XVIII	544
(Инославныя церкви—544).	

КЪ ПЯТОЙ ЧАСТИ.

Къ главѣ I—IV	551
(Пути сообщенія, Байковъ—551).	

Приложенія	557
----------------------	-----

Указатели къ русскому переводу сочиненія Кильбургера	591
---	-----



Изслѣдованіе о Кильбургерѣ и его сочиненіи о русской торговлѣ третьей четверти XVII вѣка¹⁾).

Вскорѣ послѣ Кардисскаго мира 1661 г. опять возникли недоразумѣнія между Россіей и Швеціей. Швеція жаловалась, что плѣнники не возвращаются Россіей, согласно мирнымъ постановленіямъ, что граница не исправлена, какъ желали шведы, и царь возвысилъ пошлину на ввозные товары и вообще препятствуетъ иностранной торговлѣ. Съ цѣлью окончательнаго улаженія всѣхъ этихъ вопросовъ и главнымъ образомъ съ намѣреніемъ заключить тѣсный миръ съ Россіей противъ враговъ, шведское правительство рѣшило послать въ Москву блестящее посольство. Адольфъ Эбершильдъ, который былъ съ 1667 г. резидентомъ Швеціи въ Москвѣ, но въ 1669 г. по настоянію русскихъ долженъ былъ ее покинуть, теперь, въ началѣ 1673 г., прибылъ въ русскую столицу, какъ посланникъ (о немъ упоминаетъ Кильбургеръ въ I ч., II гл., V п.: *Envoye Eberschildt*), съ извѣщеніемъ о прибытіи этого великаго посольства. Эбершильдъ подалъ въ приказъ записку, помѣченную 4 февралемъ 1673 г., въ которой между прочимъ указывалось, что Россія, заключивъ тѣсный союзъ со Швеціей, избавила бы себя отъ внѣшнихъ и внутреннихъ осложненій, а перенеся архангельскую торговлю на Балтійское море, извлекла бы большую пользу изъ торговли съ Западомъ, и иностранцы могли бы, вмѣсто одной поѣздки въ Архангельскъ, совершать ежегодно три поѣздки въ одну изъ балтійскихъ гаваней (о чемъ говорилъ еще въ 1653 г.

¹⁾ Докладъ объ этомъ изслѣдованіи былъ сообщенъ авторомъ на XV Археологическомъ Съѣздѣ въ г. Новгородѣ 1911 г. Сокращенное изложеніе этого сообщенія помѣщено въ „Чтеніяхъ въ историч. обществѣ Нестора Лѣтописца“, кн. XXIII, вып. I, Кіевъ, 1912 г., с.с. 20—22.

Родесъ). Эбершилдь остался въ Москвѣ до прибытія посольства¹⁾. Между тѣмъ великое шведское посольство, во главѣ котораго былъ поставленъ государственный совѣтникъ графъ Густавъ Оксеншернъ, получило въ концѣ іюня 1673 г. королевскую инструкцію. Однако оно отплыло изъ Стокгольма только 21 августа 1673 г., но, задержанное противными вѣтрами, прибыло въ Ревель лишь 14 сентября. Здѣсь къ Оксеншерну присоединились остальные члены посольства: эстляндскій ландратъ баронъ Гансъ Генрихъ Тизенгаузенъ, лифляндскій ландратъ Гатгардъ Іоаннъ Будбергъ и ассесоръ коммерцъ-коллегіи Лиліенгофъ, который долженъ былъ совѣтами содѣйствовать посольству въ вопросѣ о развитіи торговли и домогаться особымъ договоромъ склонить русскихъ направлять свои товары къ Балтійскому морю, а не къ Архангельску.

Только 15 ноября 1673 г. посольство выѣхало изъ Нарвы, достигло русской границы 18 ноября, 27—было въ Новгородѣ, откуда выѣхало 2 декабря. 31 декабря 1673 г. былъ въѣздъ пословъ въ Москву²⁾. Они были весьма торжественно встрѣчены, и въ честь ихъ былъ устроенъ военный парадъ. 2 января 1674 г. должна была состояться аудіенція, но русскіе потребовали, чтобы шведы вошли въ государевы покои безъ шапокъ, на что тѣ не согласились и рѣшили послать гонцомъ къ своему королю Карлу XI переводчика Эосандера, чтобы самъ король разрѣшилъ возникшее

¹⁾ Моск. Гл. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ, шведскія дѣла, реестръ II, 1673 г., № 2, св. 110. Эбершилдъу было велѣно королемъ остаться въ Москвѣ до прибытія посольства, а когда оно прибыло, то русскіе выдали Эбершилдъу проѣзжую грамоту, заявивъ (15 янв.), чтобы онъ уѣхалъ обратно, потому что вѣдь послы уже пріѣхали, и „ему, посланнику, при нихъ, послахъ, будучи на Москвѣ, дѣлать нѣчево“. Поэтому 16 января ему была назначена прощальная аудіенція, но, побывавъ на ней, онъ не захотѣлъ выѣзжать, указывая, что по королевскому указу ему велѣно быть при послахъ. Только по настоянію русскихъ и вслѣдствіе желанія пословъ не раздражать ихъ Эбершилдь долженъ былъ подчиниться и въ январѣ же покинулъ Москву. (М. Гл. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ, шв. д., реестръ I, книга 93, л. л. ꙗ об., ꙗг об., ꙗлз об.).

²⁾ Пріѣздъ въ 1673 г. на границу, а потомъ въ Москву шведскаго посольства—М. Гл. Арх. Мин. Ин. Д., шв. дѣла, реестръ II, 1673 г., № 3, св. 111. Картина, изображающая пріѣздъ шведовъ на русско-шведскую границу у р. Моравены и встрѣчу ихъ русскими приставами, зарисована Пальмквистомъ въ его альбомѣ.